

Соколова Татьяна Владимировна, Ласица Майя Валерьевна, Андреева Наталья Петровна  
**К ВОПРОСУ О СЛОЖНЫХ НЕМЕЦКИХ ТЕРМИНАХ АВТОРСКОГО ПРАВА В  
СОЦИОЛИНГВИСТИЧЕСКОМ ОСВЕЩЕНИИ**

Статья посвящена возникновению и образованию сложных немецких терминов в различные периоды развития авторского права. Целью настоящего исследования является описание появления сложных терминов в диахроническом и синхроническом аспектах методом корреляции языковых и социальных явлений. Авторы подчёркивают достоинства и недостатки многокомпонентных терминов, выделяют высокопродуктивные термины, являющиеся основой для создания других терминологических единиц, прогнозируют их дальнейшее появление.

Адрес статьи: [www.gramota.net/materials/2/2017/12-2/40.html](http://www.gramota.net/materials/2/2017/12-2/40.html)

Источник

**Филологические науки. Вопросы теории и практики**

Тамбов: Грамота, 2017. № 12(78): в 4-х ч. Ч. 2. С. 144-147. ISSN 1997-2911.

Адрес журнала: [www.gramota.net/editions/2.html](http://www.gramota.net/editions/2.html)

Содержание данного номера журнала: [www.gramota.net/materials/2/2017/12-2/](http://www.gramota.net/materials/2/2017/12-2/)

**© Издательство "Грамота"**

Информация о возможности публикации статей в журнале размещена на Интернет сайте издательства: [www.gramota.net](http://www.gramota.net)

Вопросы, связанные с публикациями научных материалов, редакция просит направлять на адрес: [phil@gramota.net](mailto:phil@gramota.net)

4. Дейк Т. А. ван. Язык. Познание. Коммуникация. М.: Прогресс, 1989. 312 с.
5. Демьянков В. З. Теория прототипов в семантике и прагматике языка // Структуры представления знаний в языке. М.: ИНИОН РАН, 1994. С. 32-86.
6. Доэрти Р. Сценарий сериала «Элементарно» [Электронный ресурс]. Сезон 1. Эпизод 1. URL: <http://www.podnapisi.net/ru/elementary-2012-subtitles-p2591219> (дата обращения: 11.07.2017).
7. Кубрякова Е. С. О понятиях дискурса и дискурсивного анализа в современной лингвистике: научно-аналитический обзор // Дискурс, речь, речевая деятельность. М.: ИНИОН РАН, 2000. С. 5-13.
8. Островский Г. Сценарий фильма «В движении» [Электронный ресурс]. URL: <http://www.vvord.ru/tekst-filma/V-dvizhenii/7> (дата обращения: 11.07.2017).
9. Lakoff G. Women, fire and dangerous things: What categories reveal about the mind. Chicago: Univ. of Chicago, 1987. 615 p.
10. Rosch E. Natural categories // Cognitive Psychology. 1973. Vol. 7. P. 328-350.

## COMMUNICATIVE EVENT AS A BASIC CATEGORY OF DIALOGICAL DISCOURSE

**Sidorova Natal'ya Anatol'evna**, Doctor in Philology, Associate Professor  
**Smerchinskaya Anastasiya Aleksandrovna**  
*Military University of the Ministry of Defence of the Russian Federation, Moscow*  
*natuzz@rambler.ru; ms.smerchinskaya@inbox.ru*

The article is devoted to the study of a communicative event as a special category of discourse that correlates with the phenomenon of implicit theories of dialogical communication. On the basis of the obtained results, it is established that the category of the communicative event directly corresponds to the phenomenon of implicit theories of dialogical communication, since each communicative event is in line with a certain situational model, by which the scheme for constructing verbal and nonverbal elements of the implicit theory of dialogical communication is meant. This allows us to make a more complete picture of the functional significance of the phenomenon of categorization in the organization of dialogical discourse.

*Key words and phrases:* implicit theories of dialogical communication; categorization; communicative event; dialogical discourse; speech communication.

УДК 811.112.2:347.78

*Статья посвящена возникновению и образованию сложных немецких терминов в различные периоды развития авторского права. Целью настоящего исследования является описание появления сложных терминов в диахроническом и синхроническом аспектах методом корреляции языковых и социальных явлений. Авторы подчёркивают достоинства и недостатки многокомпонентных терминов, выделяют высокопродуктивные термины, являющиеся основой для создания других терминологических единиц, прогнозируют их дальнейшее появление.*

*Ключевые слова и фразы:* авторское право; экстралингвистические факторы; сложный термин; словосложение; ядерные термины; понятие.

**Соколова Татьяна Владимировна**, к. филол. н.  
**Ласица Майя Валерьевна**, к. филос. н.  
**Андреева Наталья Петровна**, к. филол. н., доцент  
*Омский государственный технический университет*  
*Sokolovtatv1951@mail.ru; mlasitsa@mail.ru; r-t@bk.ru*

## К ВОПРОСУ О СЛОЖНЫХ НЕМЕЦКИХ ТЕРМИНАХ АВТОРСКОГО ПРАВА В СОЦИОЛИНГВИСТИЧЕСКОМ ОСВЕЩЕНИИ

Сложные немецкие термины широко распространены в терминосистемах различных областей знаний и подчиняются всем законам словообразования немецкого языка. Не является исключением и немецкая терминология авторского права.

Сложные термины образуются путём словосложения, которое является самым употребительным способом терминообразования в немецком языке. О популярности словосложения пишут в своих трудах известные лингвисты М. Д. Степанова [4], А. Искоз, А. Ленкова [7, с. 33], О. С. Ахманова [1], В. М. Лейчик [3, с. 53]. Задача исследования – установить периодизацию в развитии немецкой терминологии авторского права и проследить появление сложных терминов в соответствии с историей становления и развития данной отрасли знаний, определить экстралингвистические факторы, влияющие на их появление, выявить специфику и закономерности лингвистических процессов при их образовании.

Согласно общепринятой классификации по способам образования терминов, различают семантический, морфологический, синтаксический, морфолого-синтаксический способы. Мы остановимся на последнем, к которому относится словосложение. Лингвистический словарь под редакцией О. С. Ахмановой даёт следующее определение словосложению: «Словосложение – это цельнооформленное соединение двух и более морфем, выступающих в качестве корневых в отдельных словах» [1, с. 426]. Подчёркивая сущность данного

способа, М. Д. Степанова утверждает: «Две словообразующие основы, состоящие из корня и аффикса, или две грамматические формы слова, или несколько корней, основ слов соединяются в одну лексическую единицу, обладающую признаками слова» [4, с. 64].

В сложном термине мы выделяем столько корней или основ, сколько в нём самостоятельных частей, например: *Absatz|honorar* – потиражный гонорар, *Vertrags|partner* – партнёр по договору, *Benutzungs|recht* – право пользования, *Frist|verlängerungs|gesucht* – ходатайство о продлении срока (использования произведения), *Licht|bild|werk* – произведение фотографического искусства. В структурном отношении сложный термин представляет собой значительно более тесное единство, чем словосочетание. Говоря о популярности сложных терминов, С. В. Гринёв-Гриневиц [2, с. 147] выделяет три момента: 1) сложное слово всегда короче словосочетания; 2) оно цельнооформлено, более удобно в использовании; 3) сложное слово устраняет нежелательную многозначность.

А. В. Суперанская подчёркивает, что существует определённая связь между структурой термина и временем его появления, а также между степенью развития специальной области знания [5, с. 107]. Это говорит о необходимости диахронического анализа появления терминов с учётом морфолого-синтаксического способа их образования и развития данной области знания. Что касается терминологии авторского права, отметим, что понятие «авторское право» возникло в античности, а как наука оно сформировалось в середине XIX века, когда появились правовые законодательные акты, защищающие права авторов. Методом корреляции языковых и социальных явлений, используя сделанную нами общую выборку терминов 3100 терминологических единиц (далее – ТЕ), мы установили причины появления сложных немецких терминов авторского права, что позволило выделить три этапа в их развитии.

Выборка терминов из периода античности показала, что это были простые термины (корневые и аффиксальные), в основном заимствованные из классических языков. Например: *Werk* – произведение, *Text* – текст, *Verleger* – издатель, *Recht* – право и др. Сложные термины появляются лишь в Средние века (VIII–XIV).

Правовая система в средневековье была очень слабо развита. Авторы произведений не были законодательно защищены, они получали вознаграждение за свой труд, а подделка произведений и переписывание рукописей не считалась правонарушением [9, S. 50]. В этот период появляются 85 ТЕ, большинство из которых образованы морфолого-синтаксическим способом, т.е. путём соединения нескольких корневых морфем в одном слове. Появление сложных терминов связано с появлением более сложных понятий. Эти термины в своём большинстве относятся к издательскому делу. Например: *Auftrag|geber* – заказчик, *Verlags|vertrag* – издательский договор, *Verlags|recht* – право на издание, *Kunst|fälschertum* – подделка, *Original|werk* – оригинал произведения, *Verlags|wesen* – издательское дело.

Период Средних веков и до эпохи Возрождения, когда авторы практически не имели никаких прав, мы будем считать I этапом в становлении терминосистемы авторского права.

II этап: эпоха Возрождения – середина XIX в. В этот период делаются первые попытки защиты прав авторов. Именно с возникновением в Европе книгопечатания появляются сложные термины, относящиеся к этой сфере, а также к сфере произведений искусства, к защите прав авторов посредством привилегий. Привилегии были самой ранней системой защиты прав авторов в эпоху Возрождения [8, S. 12]. С усложнением понятий длина термина увеличивается, появляются двух-, трёхкомпонентные ТЕ. Например: *Buch|handel* – книжная торговля, *Erst|druck* – первый набор, *Raub|druck* – незаконная перепечатка, *Buch|druck* – книгопечатание, *Aquarell|druck* – акватипия (разновидность гравюрной печати на металле водяными красками). *Buch|drucker|kunst* – искусство книгопечатания, *Persönlichkeits|rechts|verletzung* – нарушение прав личности, *Kunst|hand|werk* – произведение художественного промысла, произведённое малыми сериями.

III этап: середина XIX в. – до наших дней. В этот период вступает в силу ряд законов, первым из которых был прусский закон об авторском праве, вышедший в 1837 году под названием «Закон о защите собственности на произведения науки и искусства». Германское авторское право получило широкое признание во многих странах Западной Европы, особенно после проведения Бернской конвенции и принятия закона о защите прав авторов на произведения литературы и искусства [10, S. 358]. Именно этими экстралингвистическими факторами объясняется появление законодательных терминов, касающихся защиты прав и интересов авторов. Это двух-, трёх-, а также четырёхкомпонентные термины. Например: *Schutz|frist* – срок защиты, *Schutz|urkunde* – охранный документ, *Schutz|erstreckung* – распространение правовой охраны на другие объекты, *Urheber|persönlichkeits|recht* – моральное право, *Schutz|rechts|erteilung* – выдача охранного документа, *Regel|schutz|dauer* – продолжительность правовой защиты, *Frist|fest|setzung* – назначение срока защиты, *Welt|urheber|rechts|abkommen* – Всемирная конвенция по охране авторских прав, *Zweck|übertragungs|grund|satz* – принцип целесообразности передачи прав.

Первые законодательные акты, касающиеся авторского права в Германии, требовали дальнейшего развития. Появляются новые виды произведений, следовательно, нужны новые законы, расширяющие права автора. С новыми понятиями возникали и термины, их номинирующие. Это термины, которые относятся к области фотографиярования, например: *Fotographie|schutz* – охрана права на произведение фотографического искусства, *Foto|honorar* – гонорар за использование фотографий, *Foto|recht* – право на фотографию, *Foto|typie* – фототипия (вид репродукции); к области кинематографа, например: *Film|reportage* – кинорепортаж, *Film|schaffender* – кинематографист, *Film|schöpfer* – создатель фильма, *Film|szenen|bildner* – художник-постановщик.

С внедрением достижений науки и техники всё больше расширяется область авторских и смежных прав. «Чем дальше идёт технический прогресс, тем сложнее языковые средства, обозначающие новые явления

и понятия» [6, с. 41]. С запуском спутников появляются такие термины, как *Satelliten|rund|funk* – спутниковое радиовещание, *Satelliten|sendung* – спутниковое вещание. С появлением сети Интернет появился доступ к компьютерным программам, кабельному вещанию. Примеры терминов, относящихся к этой области: *Soft|ware-Lizenz|vertrag* – лицензионный договор на программное обеспечение, *Soft|ware|überlassungs|vertrag* – договор об уступке права на программное обеспечение, *Daten|bank|hersteller* – изготовитель базы данных, *Daten|bank|hersteller|schutz* – защита прав изготовителя базы данных, *Informations|verarbeitung* – переработка информации, *Internet|publikation* – публикация в Интернете.

На третьем этапе с расширением авторских прав всё больше растёт число сложных законодательных терминов, защищающих права автора. Это уже не только двух-, трёх-, но и четырёх- и, реже, пятикомпонентные ТЕ. Например: *Rechts|persönlichkeit* – субъект права, *Literatur|urheber|gesetz* – закон об авторских правах на литературные произведения, *Mehr|stufen|schutz* – многоступенчатая охрана (произведения), *Schaden|ersatz|berechnungs|methode* – метод исчисления возмещения ущерба, *Urheber|rechts|schieds|stellen|verordnung* – предписание об участии третейского судьи в случае авторско-правовых споров.

В общей выборке терминов авторского права объёмом 3100 ТЕ количество сложных терминов составило 1513 ТЕ, или 48%. Двухкомпонентные термины – 1277 ТЕ, трёхкомпонентные – 224 ТЕ, четырёхкомпонентные – 12 ТЕ.

Анализ сложных терминов показал, что наиболее употребительны двухкомпонентные термины. Мы можем предположить, что пятикомпонентные ТЕ являются пределом лексической протяжённости термина, так как количество воспринимаемой информации определяется объёмом памяти. Отметим, что увеличение количества компонентов связано со стремлением к точности, так как чем больше компонентов, тем больше убывает степень многозначности. Но у длинных терминов есть существенный недостаток – они неудобны в употреблении, и, чтобы передать максимум информации за единицу времени, наблюдается тенденция к использованию аббревиатур. Так, пятикомпонентный термин *Urheber|rechts|schieds|stellen|verordnung* можно заменить на аббревиатуру *UrhSchiedV*.

В составе сложных терминов выделяются термины, являющиеся основой для создания новых ТЕ. Эти термины несут в себе основную информационную нагрузку и называются ядерными [Там же, с. 45]. Они могут занимать как постпозицию, так и препозицию. Продуктивность ядерных терминов может быть так велика, что они образуют гнездо сложного термина. Словари, построенные с учётом препозиции и постпозиции ядра, значительно ускорят перевод немецкой информации на русский язык. Так, ядерные термины *Recht* (130), *Schutz* (135), *Lizenz* (40) считаются высокопродуктивными ядерными терминами, находясь как в препозиции, так и в постпозиции. О степени их продуктивности в нашей выборке сложных терминов объёмом в 1513 ТЕ указывают вышеприведённые в скобках цифры. Например: *Benutzungsrecht* – право пользования, *Filmurheberrecht* – авторское право на кинопроизведение, *Filmvertragsrecht* – право кинодоговора, *Gebrauchsrecht* – право пользования, *Geschmacksmusterrecht* – право дизайнера, *Klagerecht* – право на предъявление иска, *Leistungsschutzrecht* – нормы права, регулирующие правоотношения, возникающие в связи с созданием и использованием интеллектуальной собственности, *Rechtspersönlichkeit* – субъект права, *Rechtsinhaber* – правообладатель, *Rechtssicherheit* – гарантия права, *Rechtsstreitigkeit* – правовой спор и другие.

Итак, в результате проведённого исследования мы пришли к выводу, что появление и образование сложных терминов авторского права невозможно рассмотреть вне связи со становлением и развитием самой терминосистемы. Только соотнесение фактов экстралингвистических и лингвистических позволяет объяснить причины и условия появления сложных терминов. Особенностью сложных терминов является то, что они моносемантичны, легко образуются путём присоединения термозащитных элементов. Увеличение длины терминов вызывается стремлением к точности выражения понятий. Недостатком сложных терминов является то, что они неудобны в употреблении. Среди сложных терминов наиболее распространёнными являются двухкомпонентные термины. Количество трёхкомпонентных и четырёхкомпонентных терминов значительно ниже. В составе сложных терминов выделяются ядерные термины. Имея высокую продуктивность, ядерные термины образуют гнездо с препозицией и постпозицией, насчитывающее несколько сложных терминов. Знание причин и условий появления сложных терминов помогает лучше понять их функционирование в современном языке. Прогнозируя развитие терминологии авторского права, можно быть уверенными, что количество сложных ТЕ будет неуклонно расти в связи с появлением новых отраслей знания – источника пополнения исследуемой терминологии.

#### Список источников

1. **Ахманова О. С.** Словарь лингвистических терминов. М.: КомКнига, 2007. 576 с.
2. **Гринёв-Гриневиц С. В.** Терминоведение. М.: Академия, 2008. 303 с.
3. **Лейчик В. М.** Терминоведение: предмет, методы, структура. М.: КомКнига, 2006. 254 с.
4. **Степанова М. Д.** Словообразование современного немецкого языка. М.: КомКнига, 2007. 376 с.
5. **Суперанская А. В., Подольская Н. В., Васильева Н. В.** Общая терминология. Вопросы теории. М.: Книжный дом «ЛИБРОКОМ», 2009. 248 с.
6. **Ткачева Л. Б.** Основные закономерности английской терминологии. Томск: Изд-во Том. ун-та, 1987. 200 с.
7. **Iskos A., Lenkova A.** Deutsche Lexikologie. Л.: Просвещение, 1970. 275 с.
8. **Kröber P.** Deutsches Urheberpersönlichkeitsrecht in Vergangenheit, Gegenwart, Zukunft. Leipzig: Weihnachten, 1933. 77 S.
9. **Ulmer E.** Urheber- und Verlagsrecht. Berlin – Heidelberg – N. Y.: Springer-Verlag, 1980. 630 S.
10. **Urheber- und Verlagsrecht** / hrsg. von H.-P. Hillig. München: Deutscher TaschenbuchVerlag, 2008. 556 S.

## ON THE QUESTION OF COMPLEX GERMAN TERMS OF COPYRIGHT IN A SOCIOLINGUISTIC PRESENTATION

Sokolova Tat'yana Vladimirovna, Ph. D. in Philology  
Lasitsa Maiya Valer'evna, Ph. D. in Philosophy  
Andreeva Natal'ya Petrovna, Ph. D. in Philology, Associate Professor  
Omsk State Technical University  
Sokolovatv1951@mail.ru; mlasitsa@mail.ru; r-t@bk.ru

The article is devoted to the emergence and formation of complex German terms in different periods of copyright development. The objective of the study is to describe the appearance of complex terms in diachronic and synchronic aspects by the method of correlation of linguistic and social phenomena. The authors emphasize the advantages and disadvantages of multicomponent terms, single out highly productive terms that are the basis for the creation of other terminological units, predict their further appearance.

*Key words and phrases:* copyright; extralinguistic factors; complex term; compounding; nuclear terms; notion.

УДК 8; 81-13

*В статье рассматривается проблема механизма формирования значения несоответствия, лежащего в основе описания синтаксического поля антиследствия. Цель статьи – выявление функциональной значимости феномена антиследствия в исследовании фактов языка. Авторы предлагают новый подход к осмыслению синтаксических структур, исходя из того, что системы синтаксических конструкций выделяются не только на основе определенных синтаксических признаков, но и вследствие отражения единого объективного содержания, которое выступает как типовое значение.*

*Ключевые слова и фразы:* антиследствие; микрополе; антиследственные отношения; антилогизм; синтаксическое поле антиследствия; преодолевающий компонент; преодолеваемый компонент.

Стародубцева Зинаида Григорьевна, к. филол. н., доцент  
Интымакова Лариса Григорьевна, к. филос. н., доцент  
Дудникова Елена Евгеньевна, к. филос. н.  
Ростовский государственный экономический университет (РИНХ)  
Zinaida62.62@inbox.ru; larisaint@gmail.com; dudnikova@newmail.ru

## СВОЕОБРАЗИЕ СИНТАКСИЧЕСКОГО ПОЛЯ АНТИСЛЕДСТВИЯ В СОВРЕМЕННОМ РУССКОМ ЯЗЫКЕ

Языкознание располагает двумя подходами к изучению синтаксиса предложения. Первый подход – традиционный, в основу которого положен формальный аспект. Второй подход – нетрадиционный, рассматривающий предложение как отражение определенной типовой ситуации. Противопоставление традиционного и нетрадиционного (ситуационного) подходов к предложению может быть объяснено с точки зрения теории глубинной и поверхностной структур. Основы учения о глубинных и поверхностных структурах заложены Н. Хомским [18] и развиты в трудах В. Г. Гака [5], П. В. Чеснокова [19; 20] и других ученых.

На современном этапе развития языкознания широкое распространение получил функционально-семантический подход, при котором система фактов языка осмысливается в виде поля. Функционально-семантическое поле представляет собой совокупность взаимодействующих лексических и грамматических средств разных уровней, объединенных общим значением. Профессор П. В. Чесноков рассматривает два типа функционально-семантических, в том числе и синтаксических полей.

Первый тип – поле с онтологическим расслоением. В поле данного типа микрополя выделяются на основе отражения отличий в объективном содержании окружающей реальности. Компоненты такого поля могут быть как однотипными, так и разнотипными синтаксическими структурами. При этом они не функционируют как синтаксические синонимы.

Второй тип – поле с гносеологическим расслоением. В поле означенного типа микрополя выделяются на основе разных семантических форм отражения одного и того же объективного содержания, выступающего как единое типовое значение. Компоненты поля второго типа – разнотипные синтаксические структуры, которые, в силу отражения одного и того же содержания объективной реальности, функционируют как синтаксические синонимы.

Если системное образование объединяет только синтаксические структуры, то оно представляет собой синтаксическое поле. Изучение проблемы синтаксической сочетаемости важно в плане определения особенностей синтаксического поля и его функционирования. Поле антиследствия относится ко второму типу синтаксических полей.

В окружающей действительности функционируют разветвленные системы причинно-следственных и антиследственных отношений. Антиследственные отношения по своей природе алогичны, парадоксальны: человеку